



Государственный музей Востока

НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ

123022, Россия, Москва, Никитский бульвар, 12-А. Тел.: (095) 291-02-12. Факс: (095) 202-48-46

Отдел «Наследие Рерихов». Мемориальный кабинет Н.К.Рериха

Тел.: (095) 202-99-84

В Издательство «Сфера»
Директору С.В.Пилишеку
Гл. редактору Д.Н.Попову

ЗАКЛЮЧЕНИЕ СПЕЦИАЛИСТА

г. Москва

20.09.2003

В ответ на ваш запрос от 20.08.2003 в связи с книгами «Агни-Йога. Высокий Путь» и «Агни-Йога. Откровение» сообщаем вам, что в результате внимательного анализа имеющихся данных по заданным вами вопросам мы пришли к следующим выводам:

1

Внимательно наблюдая за всей ситуацией вокруг деятельности Советского Фонда Рерихов, а затем и Международного Центра Рерихов в Москве (и располагая копиями документов, выдававшихся этим организациям со стороны С.Н.Рериха, как единственного наследника Е.И.Рерих), а также поддерживая многолетние тесные связи со Святославом Николаевичем Рерихом, мы можем с уверенностью утверждать, что

— С.Н.Рерих не передавал ни Советскому Фонду Рерихов, ни Международному Центру Рерихов в Москве исключительных авторских прав ни на литературное наследие Е.И.Рерих в целом, ни на ее дневниковые записи, рукописи которых хранятся в архивах Амхерст-Колледжа и Музея Рериха в Нью-Йорке (иначе говоря, американский краткий вариант дневниковых записей Е.И.Рерих);

— все судебные решения, принятые в России по поводу прав Международного Центра Рерихов в Москве, относятся исключительно к вопросу о статусе и правах на владение собственностью (которые не имеют отношения к владению авторскими правами); к тому же арбитражный суд РФ не признает МЦР правопреемником СФР, а гражданский суд РФ подвергает сомнению право МЦР вступить в права собственности на уже захваченную им часть наследственного имущества С.Н.Рериха даже по факту вступления во владение.

Таким образом, можно с уверенностью утверждать, что Международный Центр Рерихов в Москве не является держателем исключительных авторских прав на американский вариант дневниковых записей Е.И.Рерих, который Издательство «Сфера» использовало при составлении сборников «Агни-Йога. Высокий Путь» и «Агни-Йога. Откровение».

Будучи хорошо знакомы как с опубликованным литературным наследием Е.И.Рерих, так и со значительной частью неопубликованного, мы можем утверждать, что не знаем никаких ее высказываний, налагающих столетний запрет на публикацию ее дневниковых записей.

В качестве единственного аргумента Международный Центр Рерихов приводит на своем интернет-сайте в материале «Обратимся к фактам (о документах, касающихся издания дневников Е.И.Рерих)» две цитаты из писем Е.И.Рерих в Музей Рериха в Нью-Йорке:

«Вот и я не увижу плодов собранного мною опыта. Книги эти будут лежать в хранилище и, вероятно, раньше столетия никто не будет иметь к ним доступа». (23.02.1948)

«Огненный Опыт тоже будет запечатлен, и мне Сказано собрать то, что останется, с сотрудниками ближайшими. Остальное будет сохраняться в особом месте и, вероятно, будет доступно для ознакомления не раньше ста лет после моего ухода». (20.08.1954)

Однако, не трудно видеть, что в обоих случаях Е.И.Рерих лишь выражает опасение, что плоды ее трудов, весьма вероятно, могут оказаться не востребуемыми человечеством на протяжении целого столетия. Ни о каком запрете с ее стороны нет и речи.

Кроме того, в первом фрагменте речь идет не о рассматриваемых нами дневниковых записях, а об уже изданных самой Е.И.Рерих книгах серии «Агни-Йога»; а во втором фрагменте речь идет о самом полном изначальном своде дневниковых записей Е.И.Рерих, который по ее завету до сих пор действительно хранится в особом месте и ни коим образом не принадлежит Международному Центру Рерихов. Этот материал не является ни кратким американским вариантом дневниковых записей Е.И.Рерих, ни столь же сокращенным, но совершенно иным вариантом, находящимся ныне в архиве МЦР.

Утверждение же Международного Центра Рерихов о том, что во исполнение воли Е.И.Рерих он сам до сих пор воздерживался от публикаций из хранящегося в его архиве краткого московского варианта дневниковых записей Е.И.Рерих, является откровенной ложью. Дело в том, что Международный Центр Рерихов еще в 2000 году опубликовал записи за 4 месяца (июль—октябрь) 1929 года (см. Страницы дневника Е.И.Рерих // Елена Рерих. У порога Нового Мира. — М.: Международный Центр Рерихов, 2000. — С. 77—145).

Таким образом, оба утверждения Международного Центра Рерихов категорически не соответствуют действительности.

Не имея доступа к рукописям московского варианта дневниковых записей Е.И.Рерих, которые хранятся в архиве Международного Центра Рерихов, мы использовали для решения поставленного вами вопроса (о сравнении американского и московского вариантов) публикацию «Страницы дневника Е.И.Рерих» в сборнике: Елена Рерих. «У порога Нового Мира» (М.: Международный Центр Рерихов, 2000. — С. 147—233), которая сделана именно по материалу, хранящемуся в архиве Международного Центра Рерихов.

Сравнение материалов американского варианта дневниковых записей Е.И.Рерих с опубликованными материалами из московского варианта за 4 месяца (июль—октябрь) 1929 года показывает, что эти материалы принципиально различны по содержанию:

- они пересекаются между собой не более чем на половину;
- а общие для обоих вариантов фрагменты изобилуют текстуальными различиями (вплоть до полного перефразирования и содержательного изменения некоторых предложений).

Утверждение же Международного Центра Рерихов о том, что американский вариант

является некими «авторскими копиями» с хранящегося ныне в его архиве московского варианта, является сознательной ложью (учитывая то, что Международный Центр Рерихов располагает подаренными ему копиями с американского варианта).

Таким образом, выборочное сравнение показало, что американский (хранящийся в архивах Амхерст-Колледжа и Музея Рериха в Нью-Йорке) и московский (хранящийся в архиве Международного Центра Рерихов) варианты дневниковых записей Е.И.Рерих являются хотя и во многом аналогичными, но совершенно различными произведениями. (См. Приложение №2 к настоящему Заключению).

4

Анализ книг «Агни-Йога. Высокий Путь» и «Агни-Йога. Откровение» в сопоставлении с избранными тетрадами американского варианта дневниковых записей Е.И.Рерих и с 14-ю книгами серии «Агни-Йога», составленными и подготовленными к изданию самой Е.И.Рерих, говорит о том, что

— при составлении сборников «Агни-Йога. Высокий Путь» и «Агни-Йога. Откровение» использованы те фрагменты первоначальных записей, которые не входят в сборники, составленные самой Е.И.Рерих;

— фрагменты, включенные Е.И.Рерих в составленные ею первоначальные сборники «Агни-Йоги», не использовались (за редким исключением) при составлении сборников «Агни-Йога. Высокий Путь» и «Агни-Йога. Откровение»;

— редакционная обработка фрагментов, включенных в сборники «Агни-Йога. Высокий Путь» и «Агни-Йога. Откровение», сделана в полном соответствии с принципами, применявшимися Е.И.Рерих при составлении и редакционной обработке 14-ти подготовленных ею сборников серии «Агни-Йога» (для примера см. Приложение №1 к настоящему Заключению);

— первоначально подготовленное Издательством «Сфера» четырехтомное издание книг «Агни-Йоги», составленных самой Е.И.Рерих («Агни-Йога. Том I: Зов, Озарение, Община, Агни-Йога», «Агни-Йога. Том II: Беспредельность, Иерархия, Сердце, Напутствие Вождю», «Агни-Йога. Том III: Мир Огненный, Аум, Братство», «Агни-Йога. Том IV: Надземное») и подготовленные позже в том же издательстве сборники «Агни-Йога. Высокий Путь» (2 тома) и «Агни-Йога. Откровение» (1 том) сделаны в полностью едином композиционном и оформительском ключе и выпущены в одной серии, что делает их единым семитомным собранием, которое является на сегодняшний день самым полным изданием текстов учения Живой Этики, или Агни-Йоги.

Таким образом, сборники «Агни-Йога. Высокий Путь» (2 тома) и «Агни-Йога. Откровение» (1 том) несомненно являются дополнительными томами к четырехтомному собранию из 14 книг «Агни-Йоги», составленных и подготовленных к изданию самой Е.И.Рерих, которое было подготовлено Издательством «Сфера» и вышло в свет в 1999 году. Вместе эти книги составляют единое семитомное собрание учения Живой Этики.

5

14 книг, составляющих основу серии «Агни-Йога», Е.И.Рерих составила по методу выборки отдельных фрагментов из своих первоначальных дневниковых записей и их компоновки в сборники, получавшие самостоятельные названия (Зов, Озарение, Беспредельность и т.д.). Следует отметить, что:

- таковая компоновка осуществлялась в целом в хронологическом порядке, но со множеством мелких, а иногда и существенных отклонений от этого принципа;
- некоторые фрагменты переставлялись из параграфов, относящихся к одной дате, в параграфы с записями за другое число;

- некоторые параграфы дублировались в различных книгах;
- при изъятии из готовящейся книги существенных фрагментов первоначальных записей, остающиеся тексты порой соединялись воедино, даже если относились к разным записям за разные числа.

Текстуальная редакция была также весьма существенной: для того, чтобы указания в чей-то личный адрес приняли характер общих заповедей учения, из них изымались имена и единственное число заменялось множественным.

Анализ уже первых двух десятков страниц первой книги (Зов) дает вполне показательный материал по этому вопросу. (См. Приложение №1 к настоящему Заключению).

6

Сопоставление избранных частей американского варианта дневниковых записей Е.И.Рерих с текстом книг «Агни-Йога. Высокий Путь» и «Агни-Йога. Откровение» показывает, что:

- поскольку сборник «Агни-Йога. Откровение» изначально создавался как книга серии «Агни-Йога», полностью аналогичная книгам, составленным самой Е.И.Рерих, то при его составлении и редакционной обработке были последовательно применены основные методы и принципы, применявшиеся Е.И.Рерих в подготовленных ею книгах (за исключением хронологических перестановок фрагментов, которые могла себе позволить Е.И.Рерих, но не могли современные составители);

- а именно, 1) был осуществлён выбор и строго хронологическая компоновка содержательных фрагментов, не вошедших в состав 14-ти сборников, составленных самой Е.И.Рерих, 2) из выбранных фрагментов удалялись слова и фразы, придававшие им личностный характер, 3) в целях дидактического обобщения, некоторые местоимения и глаголы переводились из единственного числа во множественное;

- поскольку сборник «Агни-Йога. Высокий Путь» создавался как в определённой мере отличное от предыдущих книг собрание фрагментов, отражающих духовный путь самих Рерихов, то при его формировании была осуществлена лишь составительская работа без существенной редакции (кроме минимально положенной при подготовке печатных изданий);

- при подготовке обоих сборников была проведена положенная в издательском деле редакция и корректура для приведения текста к нормам современной орфографии и пунктуации, а также исправления грубых стилистических просчетов;

- тексты ни одного, ни другого сборника не подвергались никакой литературной переработке.

Таким образом, мы приходим к выводу, что при составлении сборников «Агни-Йога. Высокий Путь» и «Агни-Йога. Откровение» не было осуществлено переработки, которая могла бы нарушить авторские права Е.И.Рерих.

* * *

Все вышеизложенное, по нашему мнению, убедительно говорит о том, что ни Издательство «Сфера», ни лично Д.Н.Попов не виновны ни в нарушении исключительных авторских прав Международного Центра Рерихов (которыми он просто не обладает), ни в некоей переработке текстов Е.И.Рерих, которая нарушала бы ее авторские права

(поскольку подобной переработки не осуществлялось).

Зав.отделом «Наследие Рерихов», к.ф.н.

Росов В.А.